

SHAHAPTIN INDIAN LANGUAGE I & II  
Virginia Beavert, Developer-Instructor  
Heritage College, Toppenish, WA 98948

SP96-7

DIRECTIONS IN RELATION TO THE LAND AND WATER

The Shahaptin Indian language differs somewhat from the California languages in relation to certain directions. Sometime in the early part of history, People who called themselves the original inhabitants of this land around the Yakima river and its tributaries, worshipped at a certain time when something happened in outer-space. This history very old.

Tinaynakt knik Paxtakyuut-pa anaku tun itxana-xana tuxin-pa. Kuuk tiin-ma pawaashxana, ts'iiil k'uxl -ki. Maal aw ikush pa-waasha-xana, ku awku pa-tinan-knik-xana wakats'al-kan. Pa-watya-tk'in-xana tuxin-kan. Chaw pa-chiixana, kushxi chaw tun pa-tkwatxana. Maa...aal ikush pa-waasha-xana. Anakwamak waasha lama chaw kaak i m pa-m i shkwyamk-xana ku pa-xaxanayk-xana t'aayawit, ku tuush chaw pa-taxshi-xana. Anakwamak pa-kwyaamxana sha'aat pa-wiinak' i-xana chaaw pa-yiwyi. Ikush iwacha ti mananaxt. Tawnaapak'a nchi..ii wasiis kwnak iyawiik'ika ikwnak Paxtakyuut-pa, xayx-knik p'ushtay-pa. Anakwnak iwanik-sha tiicham "Aluk'at-tamaluuk Watam." Kwnak iwacha nchi watam, kwnak pa-ttawax-shana nch'inch'i aluk'at-ma. Kwnak iwacha winatt chiish. Shiix iwacha chiish. Kumank tiinma pima-sapa-wiisklik-xa wakatsal-kan anaku pa-tkwap-wiluukxa ipap waashat-pa, kushxi anaku tun iwata ataw pa-nak-wiyasklik-xa tkwatat-nan wakatsal-kan ku kpayik patuk-xa. Ikush pakuxa ikuuk miima-knik sapsikw'at-knik, anakuu chawxi iwacha "waashat" m i shkwyamkt. Kpayik ichi itxanana waashat anaku tiinma pa-tyawya ku kw'axi pa-taxshya. Nch'inch'i-ma pa-sapsikwanxa; "Nak-wiyasklik-tana wawnakwshash ku wak'ishwit wakatsal-kan anakush tiicham iwiasklik-sha kuna tkwapwiluukta niwit-knik i pap."